

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 Četvrtak, 30. mart 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:47h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan.

7 Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
9 predmet KSC-BC-2020-04, Tužilac protiv Pjetera Shale.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

11 Izvinjavamo se zbog ovog neočekivanog kašnjenja.

12 Pre svega, molim strane u postupku da nam kažu ko je
13 danas prisutan.

14 GĐA. WYLER: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Kao
15 zastupnici Tužilaštva, danas su u sudnici prisutni Line
16 Pedersen, naša referentkinja za predmet; Ebba Nermark, naša
17 stažistkinja, Filippo de Minicis, Gaia Pergolo i ja - Eva
18 Wyler, kao Tužioci.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, sada
20 Zastupnici žrtava.

21 G. LAWS: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, ja sam Simon
22 Laws, Zastupnik žrtava u ovom predmetu, zajedno sa
23 kozastupnicom Mariom Radziejowskom.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

25 Sada Odbrana ima reč.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 G. GILISSEN [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. g. Shala
2 prati zasedanje putem video veze kao i juče. Sa mnom su Leto
3 Kariolou i g. Hedi Aouini, kobranioci; imamo asistente koji su
4 zaduženi za pregledanje dokaza, Juliette Healy, Francisca De
5 Castro i dvoje stažista, Xhulia Tepshi i Camille Gosson I ja -
6 Jean Louis Gilissen. I naravno, naša referentkinja za predmet
7 Dženeta Petravica.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 G. Shala, da li veza funkcioniše, da li me čujete?

10 Možete li molim, vas da mi potvrdite da li me čujete, g.
11 Shala?

12 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
13 čujem vas odlično.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 Danas ćemo nastaviti sa svedočenjem Svedoka Tužilaštva
16 07. Imaćemo tri sesije, i to po uobičajenom vremenu od 9:30h
17 do 11:00h, od 11:30h do 13:00h do 16:00h. znači, poslednja
18 sesija biće od pola 3 [14:30h], do 4 popodne [15:30h].

19 U redu. Pre nego što nastavimo sa svedočenjem ovog
20 Svedoka, želeo bih da vam dam nekoliko uputstava u vezi sa
21 korišćenjem vremena u sudnici, o čemu smo govorili juče, i
22 želela bih da to bude jasno, pošto mislim da je to važno
23 pitanje, da bismo izbegli sva u -- svaki nesporazum.

24 Od strana u postupku i Zastupnika žrtava, očekuje se da
25 budu spremni da nastave da ispituju svedoka, čim drugi

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 učesnici u postupku okončaju svoje ispitivanje.

2 Imajući u vidu raspored zasedanja i to da li je sudnica
3 slobodna, svedočenje svedoka u okviru jednog bloka izvođenja
4 dokaza, mora biti okončano te sedmice.

5 Ali, bez obzira na to, strane u postupku i Zastupnici
6 žrtava, mogu zatražili dodatno vreme, da bi završili
7 ispitivanje, ukoliko im je to potrebno, a mi ćemo uvek
8 razmotriti taj zahtev, u zavisnosti od okolnosti, možemo
9 napraviti pauzu, dužu pauzu, dužu pauzu za ručak, ili neku
10 kakvu smo i planirali. Hoću da kažem, to smo radili i u jednom
11 drugom sudskom predmetu. Uvek u tom smislu postoji određena
12 mera fleksibilnosti. To uvek zavisi od vremena koje imamo na
13 raspolaganju i da li je neophodno da se svedočenje određenog
14 svedoka završi te date sedmice, barem ja to tako vidim.

15 Ono što strane u postupku i Zastupnici žrtava ne mogu
16 očekivati, jeste da prekinemo sa radom na sred radnog dana, i
17 nastavimo tek sledećeg dana, jer za to prosto nemamo dovoljno
18 vremena. A, što se ostalog tiče, u nekim razumnim okvirima, mi
19 smo naravno spremni da izađemo u susret svim drugim potrebama
20 na koje nam skrenete pažnju, da se konsultujemo sa ostalim
21 članovima tima, i da potražimo odgovarajuće reference, što je
22 takođe od pomoći kada smo u sudnici.

23 Nadam se da je to svima jasno. U redu.

24 Sada molim da Sudska poslužiteljka uvede Svedoka u
25 sudnicu.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 I, da kažem za zapisnik, da sam zamolila sve učesnike da
2 kažu ko je prisutan, ali vidim da nisam dala reč
3 Sekretarijatu. Izvolite, i vi imate reč.

4 G. ROCHE [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ja sam Ralph Roche
5 iz Odeljenja sudskih poslova, i ovde sam kao zastupnik
6 Sekretarijata.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam
8 se što vas nisam uključila tokom prve ture predstavljanja.
9 Prosto sam to previdela.

10 [Svedok pristupa svedočenju]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan
12 Svedoče, da li me dobro čujete?

13 SVEDOK: [Prevod] Da.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
15 ponovo pred Specijalizovana veća, nadam se da ste uspeli da se
16 odmorite?

17 SVEDOK: [Prevod] Jesam.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Danas će se
19 nastaviti vaše ispitivanje. Ispitivaće vas strane u postupku,
20 a možda, ukoliko bude potrebno, i Sudski panel i ja ću prvo
21 dati reč Tužiteljki.

22 Imate li još nekih pitanja za Svedoka?

23 GĐA. WYLER: [Prevod] Časni Sude, mi nemamo daljih
24 pitanja. Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

1 Zastupnici žrtava. Koliko se sećam, juče ste rekli da
2 nemate više pitanja, ali možda se tu nešto promenilo?

3 G. LAWS: [Prevod] Ne, nema promena Časni Sude.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

5 Odbrana, da li vi imate još nekih pitanja u ovom
6 trenutku?

7 G. AOUINI [Prevod] Dobar dan, Časni sude. kao što je
8 sasvim logično, posle ovoga što ste prethodno čuli, ni mi
9 nemamo daljih pitanja.

10 Hvala.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
12 hvala. Sudski panel ima za vas pitanja ili možda dva ili možda
13 i nekoliko, pa ću dati reč jednom od mojih kolega koji će vam
14 postaviti ta pitanja.

15 Vidim da potvrdno klimate glavom, u redu. Sudiya koji
16 sedi sa moje leve strane ima pitanja za vas.

17 Izvolite.

18 SVEDOK: TW4-07 [Nastavak svedočenja]

19 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

20 Ispituje Sudski Panel:

21 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dobar dan, g. Svedoče. Imam jedno
22 pitanje u vezi s nečim što ste rekli juče, a to je zabeleženo
23 na strani 80, u redu 6. Rekli ste sledeće:

24 "Za nas mladiće, perspektiva nije bila ista."

25 Šta ste time hteli da kažete, šta podrazumevate pod

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-07 (Javna sednica)

Strana 6

Ispituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 "perspektivom"? i perspektivom, gde to? Hvala.

2 O. Perspektiva znači, da nismo radili, bili smo nezaposleni.

3 Moj stariji brat radio je za policiju, a u nekom trenutku

4 2006. ili 2007. je dao otkaz jer se osećao nesigurno.

5 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu. A, vi sve to povezujete sa

6 onim što se dogodilo vašem ocu?

7 O. Da.

8 SUDIJA BITTI: [Prevod] Ta perspektiva koju pominjete, to

9 se sve odnosi na Kosovo. Mislili ste na to kakvu perspektivu

10 ste imali na Kosovu, je li tako?

11 O. Da, na Kosovu.

12 SUDIJA BITTI: [Prevod] Koliko je dugo vaš o -- vaš

13 stariji brat radio za policiju posle onih događaja u vezi sa

14 vašim ocem?

15 O. Šest godina ili možda sedam, nisam siguran.

16 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dobro. I kažete da je za vašu

17 braću, a i za vas, bilo teže da nađete posao?

18 O. Ja sam takođe bio u policiji. objavljeno je moje ime da

19 sam primljen, da sam odabran, ali kasnije, moje ime je

20 uklonjeno sa tog spiska.

21 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dakle, u stvari su vas sprečili da

22 pristupite policijskim snagama na Kosovu?

23 O. Pa, nešto u tom smislu. Kada vam objave ime, da ste vi

24 jedan od odabranih kandidata, moj stariji brat je to čak

25 video, a onda je to iz nekog razloga sklonjeno i to je sve

Svedok: TW4-07 (Javna sednica)

Strana 7

Ispituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 bilo javno.

2 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu. A vi, dakle sve to
3 smatrate posledicom onoga što se dogodilo vašem ocu?

4 O. Pa, nisam u to siguran. Moguće je da je tako, jer se
5 radilo o ljudima koji su jedni druge poznavali.

6 SUDIJA BITTI: [Prevod] Pošto je vaš brat radio u
7 policiji, da li vam je on nešto u vezi s tim rekao?

8 O. Nije. On takve informacije nije imao.

9 SUDIJA BITTI: [Prevod] Pa, koliko ste onda vremena posle
10 rata bili nezaposleni?

11 O. Posle rata uopšte nisam radio. Uopšte ne.

12 SUDIJA BITTI: [Prevod] U redu, hvala g. Svedoče. Ja sam
13 time završio svoja pitanja.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 G. Svedoče, Panel više nema pitanja za vas. To znači da
16 smo stigli do kraja vašeg svedočenja. Želim da vam zahvalim na
17 naporu koji ste uložili da biste svedočili i verujem da će to
18 pomoći Panelu u utvrđivanju istine.

19 Zato vam se zahvaljujem. Podsećam vas da ni sa kim ne
20 treba da pričate o svom svedočenju ovde pred Specijalizovanim
21 većima Kosova, i želim vam bezbedan povratak kući.

22 Sada ću zamoliti Sudskog poslužitelja da vas izvede iz
23 sudnice.

24 SVEDOK: [Prevod] Hvala. Želim vam sve najbolje.

25 [Svedok završava sa svedočenjem i napušta

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-07 (Poluzatvorena sednica)

Strana 8

Ispituje Sudski Panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 sudnicu]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. To je
3 kraj ispitivanja Svedoka br. 7.

4 Zahvaljujem Sudskoj poslužiteljki.

5 Sada ćemo preći na Svedoka 9. To je takođe Svedok
6 Tužilaštva. Ukoliko nema nikakvih dodatnih pitanja koja treba
7 postaviti --

8 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prvo ćemo
10 napraviti probu u vezi sa jednim tehničkim pitanjem, a onda
11 ćemo nastaviti sa radom, ali to ćemo obaviti na poluzatvorenoj
12 sednici.

13 Molim Sudsku službenicu da nas prebaci na poluzatvorenu
14 sednicu.

15 [Poluzatvorena sednica]

16 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

17

18

19

20

21

22

23

24

25 [Javna sednica]

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo ponovo na
2 javnom zasedanju.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
4 hvala.

5 Molim sada Sudsku poslužiteljku da uvede Svedoka. Hvala.

6 [Svedok ulazi u sudnicu]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan,
8 izvolite, sedite.

9 SVEDOK: [Prevod] dobar dan.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan i
11 vama, g. Svedoče.

12 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
14 pred Specijalizovana veća. Vidim da me dobro čujete?

15 SVEDOK: [Prevod] Da.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vrlo dobro.
17 Kako se osećate pre svega?

18 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li vam je
20 udobno tako u jakni?

21 SVEDOK: [Prevod] Da. Mislim da je tako u redu, ne smeta
22 mi.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

24 Danas ćemo početi sa vašim svedočenjem, g. Svedoče. Pre nego
25 što počnemo, imam da vam iznesem nekoliko napomena. Pre svega

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 ću vam objasniti zaštitne mere koje su vam odobrene.

2 SVEDOK: [Prevod] Dobro.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prva mera
4 koja vam je odobrena jeste pseudonim. To znači da nikad nećemo
5 pominjati vaše ime, već ću vas pominjati samo kao g. Svedoka,
6 a to ću činiti da bih bila sigurna da javnost neće saznati
7 vaše ime.

8 Dodeljeni su vam izmena lika i glasa. To znači, da niko
9 izvan sudnice ne može da vidi vaš lik, niti da čuje vaš
10 stvarni glas onda kada govorite u sudnici.

11 Kada budete odgovarali na pitanja koja ne mogu da otkriju
12 vaš identitet, to ćemo raditi na javnom zasedanju. To znači da
13 javnost može da čuje ono što se govori u sudnici.

14 Kada se od vas bude tražilo da opisujete bilo šta što se
15 odnosi konkretno na vas, ili da pomenete neke činjenice koje
16 bi mogle da otkriju vaš identitet, to ćemo raditi na
17 poluzatvorenoj sednici. To ću vam uvek sasvim eksplicitno
18 reći, da smo na poluzatvorenom zasedanju. To znači da se taj
19 deo zasedanja ne emituje i da niko ne može da vidi ni čuje ono
20 što se dešava u sudnici.

21 Ukoliko u bilo kom trenutku bude rečeno bilo šta tokom
22 javnog zasedanja na osnovu čega bi mogao da se utvrdi vaš
23 identitet, te ćemo informacije zaštititi, jer snimak se
24 emituje sa izvesnim zakašnjenjem, tako da sve takve
25 informacije možemo da uklonimo ili obrišemo iz snimka koji će

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 javnost čuti i videti, kao i iz javnog zapisnika postupka.

2 G. Svedoče, da li su vam jasne sve ove zaštitne mere koje
3 sam vam prvo objasnila?

4 SVEDOK: [Prevod] Sve su jasne. Hvala.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozvani ste
6 da svedočite u predmetu Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera
7 Shale pred Specijalizovanim većima Kosova, kako biste pomogli
8 Sudskom panelu da donese presudu.

9 Pošto budete dali svečanu izjavu da ćete govoriti istinu,
10 pitanja će vam postaviti Zastupnici Tužilaštva, koji se nalaze
11 sa vaše leve strane, najbliže Sudskom panelu i nose toge koje
12 imaju ljubičaste delove, zatim će vam pitanja postavljati i
13 Zastupnik žrtava -- kojima je odobreno učešće u ovom predmetu.
14 Oni su takođe sa vaše leve strane i zatim Odbrana g. Shale,
15 koja se nalazi sa vaše desne strane i toge su im jednim delom
16 crvene. A pitanja ćemo vam postavljati i mi, Sudije, koje
17 činimo deo Sudskog panela.

18 Vidim da klimate glavom i pretpostavljam da ste to sve
19 razumeli?

20 SVEDOK: [Prevod] Jesam.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Takođe bih
22 želela da vam dam neke smernice, u vezi s tim kako da
23 odgovarate na pitanja koja će vam biti postavljena.

24 Molim vas da pažljivo saslušate svako pitanje, a ukoliko
25 nešto ne razumete, slobodno možete da zatražite da vam se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 12

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 pitanje ponovi i mi ćemo tako i postupiti. Takođe, veoma nam
2 je važno da govorite istinu, i da nam kažete ono što ste lično
3 videli, doživeli, iskusili ili čuli. Ukoliko nešto niste
4 videli ili čuli lično, već ste to saznali na neki drugi način,
5 molimo vas da nam to i kažete, i da nam objasnite kako ste to
6 saznali.

7 SVEDOK: [Prevod] Razumeo sam.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možda se
9 nećete setiti svih detalja nekih događaja i to je sasvim u
10 redu. Ako se nečega ne sećate ili nešto ne znate, molim vas da
11 tako i kažete.

12 SVEDOK: [Prevod] U redu.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Još nešto
14 što je važno, jeste da pokušate da odgovorite konkretno na
15 pitanje koje vam je postavljeno i da mnogo ne širite priču.
16 Ukoliko je potrebno dodatno razjašnjenje, uslediće dodatna
17 pitanja i potpitanja, a to će nam pomoći i da utvrdimo koji
18 deo vašeg svedočenja može da se odvija na javnom zasedanju, a
19 kada postoje potreba da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

20 SVEDOK: [Prevod] U redu.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da ste
22 sve ovo razumeli.

23 Takođe, želim da vam dam i neke praktične savete u vezi
24 sa vašim svedočenjem, a to je sledeće.

25 Sve što ovde govorimo se prevodi i to prevode prevodioci

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 koji sede u svojim kabinama, a sve se takođe i snima. Zato je
2 važno da govorite direktno u dva mikrofona koji se nalaze pred
3 vama, da govorite jasno i glasno, kao i polako, jer će to
4 omogućiti prevodiocima da sve prevedu.

5 SVEDOK: [Prevod] U redu.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Još nešto je
7 važno, a to je da počnete da govorite tek kada osoba koja vam
8 postavlja pitanja završi, čak i ukoliko već znate kako želite
9 da odgovorite. Molimo vas da sačekate dok se pitanje potpuno
10 ne završi, jer ukoliko dođe do preklapanja onoga što govornici
11 govore, onda je to teško prevesti i zabeležiti za zapisnik.

12 Zato je najbolje da sačekate pet sekundi pre nego što
13 počnete da odgovarate. Ta pauza od pet sekundi je veoma važna
14 za nas, da bismo čuli kompletan prevod vaših reči.

15 Ukoliko ovako podignem ruku, dakle ako ja to uradim --

16 SVEDOK: [Prevod] Aha, dobro u redu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] -- Ako vam
18 ja dam ovako znak rukom, onda vas molim da prekinete, jer ja
19 nešto moram da kažem, a ne bih želela da vam upadam u reč, jer
20 onda dolazi do preklapanja govornika. Tako da, kad vidite da
21 sam podigla ruku, to znači da vas molim da ućutite.

22 SVEDOK: [Prevod] U redu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako vi imate
24 nekih pitanja i potrebno je da ja stanem, a vi nešto morate da
25 kažete Sudu, onda vi podignite ruku, pa ću vam ja dati reč i

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 onda ćete moći da nam kažete to što ste želeli.

2 Da li vam je to sve jasno?

3 SVEDOK: [Prevod] Jeste.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

5 Da li sam dobro shvatila, g. Svedoče, da vi ne govorite
6 engleski, ali da ga razumete?

7 SVEDOK: [Prevod] Razumem engleski.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To znači, da
9 tokom ispitivanja koja budu vodile strane u postupku i
10 Zastupnik žrtava, mogu da vas zamolim da skinete slušalice, a
11 takođe da ću tražiti od Sudske poslužiteljke da vas na kratko
12 izvede iz sudnice, da bismo raspravili nešto u vezi sa
13 sadržajem vašeg svedočenja ili nekim pitanjem, a ukoliko ne
14 želimo da to čujete, kako bismo izbegli da to utiče na ono što
15 ćete kasnije reći u sudnici.

16 SVEDOK: [Prevod] U redu.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

18 Kao što moram da zamolim svakoga svedoka, moram i vama
19 reći, da ćete sada dati svečanu izjavu, da ćete govoriti
20 istinu, kao i da vas opomenem da ukoliko budete lažno
21 svedočili, to predstavlja krivično delo, koje je u nadležnosti
22 Specijalizovanih veća.

23 Nadam se da vam je to jasno?

24 SVEDOK: [Prevod] Sasvim jasno.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 15

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 Sada molim Sudsku poslužiteljku da pomogne Svedoku, tako
2 što će mu dati tekst svečane obaveze [sic] -- svečane izjave
3 koju treba da pročita.

4 Molim vas da pročitate to.

5 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
6 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
7 celu istinu i samo istinu, i da neću prećutati ništa od svojih
8 saznanja.

9 SVEDOK: TW4-09

10 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada
12 ste se obavezali da ćete govoriti istinu, dali ste svečanu
13 izjavu, i sada možemo da započnemo sa svedočenjem Svedoka 9.

14 Tužilaštvo prvo ima reč. Izvolite.

15 GĐA. WYLER: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 Ispituje gđa. Wyler:

17 P. Dobar dan, Svedoče.

18 O. Dobar dan.

19 P. Počeću tako što ću vam postaviti nekoliko pitanja o vašim
20 ličnim podacima i nekim podacima koji se odnose na vašu
21 porodicu.

22 GĐA. WYLER: [Prevod] A, pošto su te informacije podložne
23 zaštitnim merama, zatražiću od Panela da pređemo na
24 poluzatvoreno zasedanje.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Poluzatvorena sednica)

Strana 16

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno zasedanje.

2 [Poluzatvorena sednica]

3 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Poluzatvorena sednica)

Strana 17

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Poluzatvorena sednica)

Strana 18

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Poluzatvorena sednica)

Strana 19

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7 [Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
9 sednici.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

11 Tužilaštvo, možete da nastavite.

12 GĐA. WYLER: [Prevod] Hvala.

13 P. Kako biste opisali svog oca, kakav je on bio kao čovek
14 pre rata?

15 O. Rekao bih da je on bio vrlo čestit, iskren čovek. Vrlo
16 pažljiv i nežan prema porodici, prema prijateljima, ljudima iz
17 svoje zajednice. Imao je brojne prijatelje.

18 P. Hvala. Svedoče, urpavo ste nam rekli da ste 1998. već
19 bili otišli sa Kosova, ali da je vaša porodica živela u selu
20 koje ste naveli. Da li je vaša porodica otišla iz tog sela
21 1998.?

22 O. 1998. godine, moja porodica je otišla iz tog mesta.

23 P. Zašto je vaša porodica otišla?

24 O. Razlog je sledeći. Neki pojedinci u tom kraju su došli
25 tamo i pitali -- traž -- želeli da razgovaraju sa mojim ocem,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 20

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 želeli su da ga povedu s njima. Tražili su da on preda oružje
2 i hteli su da ga odvedu.

3 P. Budući da niste bili tamo, kako ste saznali o tom
4 događaju?

5 O. Moja porodica mi je ispričala o tome. Čuli smo se
6 telefonom izvesno vreme nakon toga, zato što mi u samoj kući
7 nismo imali telefonsku vezu. Oni su otišli negde i onda su me
8 telefonom obavestili o tome.

9 P. Kažete izvesno vreme nakon tog događaja su otišli. Da li
10 znate koliko je otprilike vremena prošlo između telefonskog
11 poziva i trenutka kada su otišli.

12 O. Iskreno, ne sećam se kad je to tačno bilo.

13 P. Vaš otac ili članovi porodice koji su vam ispričali o
14 tome, da li su vam nešto rekli o tome, ko je tog dana došao
15 kada se taj incident odigrao?

16 O. Da. Ispričali su mi o tome, ali nisu ih sve prepoznali.

17 P. Da li možete da nam kažete koga su prepoznali tog dana?

18 O. Moja majka je prepoznala osobu po imenu Hamez, ne znam
19 kako se preziva, ja ga lično ne poznajem. Moja majka ga je
20 prepoznala i rekla da se zove Hamez.

21 P. Rekli ste da članovi vaše porodice nisu prepoznali sve
22 ljude koji su bili tamo tog dana. Da li su kasnije saznali
23 njihova imena?

24 O. Saznali su ime još jedne osobe koja je bila tamo, zato
25 što mu je taj čovek rekao mom ocu, da je bio prisutan tog

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 21

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 dana, ali samog dana kada se odigrao incident, niko ga nije
2 prepoznao.

3 P. Da li znate odakle su došli ti ljudi?

4 O. Ne razumem pitanje. Odakle su došli? Oprostite.

5 P. Ljudi koji su došli tog dana i koji su se sreli s vašom
6 porodicom, da li su oni bili iz neke organizacije?

7 O. Da. Da, rekli su da dolaze iz štaba u Jablanici, tako mi
8 je rečeno.

9 P. A, čiji je to bio štab u Jablanici?

10 O. To je bio štab OVK u Jablanici. Dakle, dobili su
11 naređenje iz tog štaba. Hamez mi je tako rekao, tako mi je
12 prenela kasnije majka. Dobili su naređenje iz štaba u
13 Jablanici da dođu. Ako sam vas dobro razumela, ljudi koji su
14 se sreli s vašom porodicom tog dana, su ljudi koje su bili
15 poslani iz štaba OVK u Jablanici, jel' tako?

16 O. Da. Da.

17 P. Na stranici 19, u redovima 15 do 18, rekli ste da kasnije
18 je vaš otac saznao ime još jedne osobe koja je bila prisutna
19 tog dana. Čije je to ime?

20 O. Moj otac je saznao da se taj čovek zvao Pjeter Shala.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je
22 Branilac ustao. Da li imate komentar u vezi transkripta, ili
23 sadržaja.

24 G. AOUINI [Prevod] Oprostite, ja nisam čuo da je to otac
25 saznao, možda grešim. Možemo li to razjasniti?

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
2 mislim da bi bilo bolje, da sledeći put u ovakvoj situaciji
3 Svedoka izvedemo iz sudnice, to bi bilo vama od pomoći.

4 Molim Tužilaštvo da ponovo postavi pitanje, kako bi bilo
5 jasno.

6 GĐA. WYLER: [Prevod]

7 P. Pozivam se na isti deo u transkriptu. Vi ste rekli: "Oni
8 su kasnije saznali ime još jedne osobe." I rekli ste da je to
9 bio Pjeter Shala. Ko je saznao to ime?

10 O. Moj otac je čuo da se taj čovek tako zvao.

11 P. Možete li nam reći u kojim okolnostima je vaš otac saznao
12 njegovo ime?

13 O. Moj otac je saznao kako se taj čovek zvao, kad je bio
14 tamo u Albaniji. To je saznao kada su ga oteli.

15 P. Od koga je čuo to ime, dok je bio u Albaniji?

16 O. Od tog samog čoveka je saznao njegovo ime. On mu je
17 rekao.

18 P. Možete li nam reći kako se zove taj čovek koji mu je
19 rekao?

20 O. Pjeter Shala.

21 P. Hvala. Govorićemo kasnije o događajima koji su se
22 odigrali u vezi s vašim ocem u Albaniji 1999., ali imam još
23 nekoliko dodatnih pitanja u vezi sa 1998. godinom.

24 Osim što vam je otac to ispričao, da li ste još od nekog
25 drugog čuli o učešću Pjetera Shale o tom incidentu?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 23

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 O. U -- imam dobre odnose sa prijateljima iz škoje koji tamo
2 žive. I nakon rata, sam ja lično počeo da se raspitujem ko je
3 taj čovek i da li je taj čovek bio u selu u kome smo mi
4 živeli.

5 P. Rekli ste da ste imali prijatelje tamo. Nemojte navodite
6 ime konkretnog mesta, ali na šta mislite kada kažete "tamo"?

7 [BRISANO]

8 P. Molim vas, nemojte pominjati ime sela, budući da smo na
9 javnoj sednici.

10 O. Izvinjavam se.

11 P. Šta su vam prijatelji tačno rekli?

12 O. Pitao sam da li je komandant Ujku bio tamo tokom rata. I
13 nekoliko mojih prijatelja je potvrdilo da jeste bio.

14 P. Da li ste pitali da li je bio prisutan tog konkretnog
15 dana u sklopu tog događaja, ili ste pitali uopšteno da li je
16 bio tamo?

17 O. Uopšteno tokom rata.

18 P. Onda ću se vratiti na moje prvo pitanje, a to je: da li
19 ste saznali da je Pjeter Shala učestvovao u tom incidentu o
20 kom ste nam govorili, koji se odnosi na vašu porodicu. Dakle,
21 da li ste od drugog nekog još čuli o učešću Pjetera Shale u
22 tom događaju?

23 O. Ne. Nisam nikoga konkretno pitao da li je on bio prisutan
24 tada. Samo me je interesovalo da li je bio u selu u kom smo mi
25 živeli.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 24

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 P. Pomenuli ste da je došlo do jednog događaja kasnije u
2 Albaniji. Da li je vaša porodica otišla u nekom trenutku s
3 Kosova?

4 O. Moja porodica je otišla sa Kosova, kada je počela
5 kampanja bombardovanja NATO pakta. Otišli su sa preostalim
6 albanskim stanovništvom iz tog kraja.

7 P. Dok su bili u Albaniji, da li se nešto desilo vašem ocu
8 1999.?

9 O. Da. Četiri osobe su ga otele i poslat je u neki logor u
10 Kukešu. Tako nam je on to ispričao.

11 P. Pre nego što detaljnije budemo govorili o tom događaju,
12 interesuje me, ko vam je o tome ispričao. Ko vam je ispričao
13 šta se desilo vašem ocu?

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nemojte
15 pominjati imena, molim vas, Svedoče.

16 SVEDOK: [Prevod] Od -- čuo sam od oca, od majke i drugih.

17 GĐA. WYLER: [Prevod]

18 P. Kad vam je otac ispričao o tome?

19 O. Otac mi je ispričao o tom događaju, kada sam otišao na
20 Kosovo 1999. Međutim, čuli smo se telefonom onog dana kada je
21 pušten i kada se vratio kući.

22 P. Da li se sećate meseca i godine kada je taj telefonski
23 poziv obavljen, onog dana kada se vratio kući?

24 O. Ne bih mogao da navedem tačan datum. To je bilo u maju,
25 krajem maja ili u junu. Ne sećam se tačnog datuma.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 25

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 P. U redu. To je bilo davno. U redu. Sada bih se osvrnula na
2 to što vam je otac rekao u pogledu tog događaja iz 1999. Vi
3 kažete da je bio otet. Da li vam je izneo neke detalje o tome
4 kako su ga oteli?

5 O. Da.

6 P. Da, izvolite.

7 O. Jedan -- jedna od četvoro osoba koje su učestvovala u toj
8 otmici, je bila poznata mom starijem bratu, on ga je
9 prepoznao. Ostala lica nisu bila poznata. Najpre su ga odveli
10 u jedan manji logor pre nego što su otišli za Kukeš. Duž puta
11 su mu pretili i potom je odveden u Kukeš, gde je ostao sve dok
12 ga nisu pustili.

13 P. Rekli ste da je vaš brat prepoznao jednu osobu među
14 njima. Da li znate kako se ta osoba zove?

15 O. Da.

16 P. Recite nam molim vas, kako se taj čovek zove?

17 O. Da, to je Bashkim Lama.

18 P. Rekli ste da su pretili vašem ocu duž puta, da li znate
19 koje pretnje su iznosili?

20 O. Pretili su mu da će ga ubiti i među sobom su razgovarali
21 i razmiš -- raspitivali se ko će ga ubiti, a on je njima
22 rekao: "Moji sinovi su prepoznali jednog od vas, radite šta
23 hoćete."

24 P. Da li je od njega traženo da uradi nešto dok je -- dok je
25 trajao taj put do tog logora ili kasnije do Kukeša?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 26

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 O. Ne razumem pitanje, oprostite.

2 P. Da li se sećate još nekih pojedinosti u pogledu tog
3 prevoza. Da li su tražili od njega da nešto uradi tokom tog
4 prevoza, do logora ili do Kukeša?

5 O. To je sve čega se sećam da je -- da se desilo usput dok
6 ga nisu doveli tamo, ne znam ništa drugo.

7 P. Hvala. Da li vam je otac rekao da se nešto desilo nakon
8 što je došao u Kukeš?

9 O. Da. Jednom prilikom mi je ispričao o tome i rekao mi je
10 da su ga brutalno zlostavljali.

11 P. Razumem da je teško govoriti o ovome, ali da li biste
12 mogli detalje da nam iznesete, kako su ga zlostavljali u
13 Kukešu?

14 O. Rekao je da su ga tukli gumenom palicom, metalnim
15 palicama, drvenim palicama, sekli su ga noževima, tukli dok ne
16 izgubi svest.

17 P. Da li se to desilo samo jedan put, da su njega i druge
18 pretukli, ili se to više puta desilo?

19 O. To se više puta desilo.

20 P. Da li vam je otac ikada rekao koje učestvovao u tom
21 premlaćivanju?

22 O. Da. On je sa apsolutnom sigurnošću mogao da prepozna tri
23 lica.

24 P. Možete li nam reći njihova imena?

25 O. Da. Pjeter Shala, Sabit Geci i još jedan je Krasniqi.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 27

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 Xhemshit Krasniqi. Moj otac je uvek pominjao ta tri čoveka.

2 P. Da li su vašeg oca ispitivali dok je bio zatvoren u

3 Kukešu?

4 O. Ukratko su ga ispitivali ko su špijuni, ispitivali o

5 ljudima, ali to nije bilo dugo, temeljno ispitivanje.

6 GĐA. WYLER: [Prevod] Časni Sude, za potrebe jednog

7 pitanja, molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

9 poluzatvorenu sednicu.

10 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F541

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj

12 sednici.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

14 Možete nastaviti.

15 GĐA. WYLER: [Prevod] Hvala vam.

16 P. Pozvala sam se na -- tj. pozivam se na stranicu 25 ratne

17 verzije transkripta, redovi 6 do 7. Svedoče, rekli ste:

18 "Oni su bili premlaćeni, njih su sekli noževima."

19 Da li vam je otac ikad pričao o drugim osobama koje su

20 bile zatočene u Kukešu?

21 O. Da, jeste. Rekao je da ih je bilo sedmorica, osmorica,

22 devetorica, ali ne sećam se tačno. Pravo da vam kažem, nisu ne

23 zanimali ti drugi ljudi baš toliko. Mene je zanimalo moj otac,

24 ali jeste rekao da je tamo bilo drugih ljudi.

25 P. Pošto smo na poluzatvorenoj sednici, možete bezbedno da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Poluzatvorena sednica)

Strana 28

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 spomenete njihova imena, da li vam je njihov -- vaš otac rekao
2 njihova imena?

[Poluzatvorena sednica]

3 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Poluzatvorena sednica)

Strana 29

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2 [Javna sednica]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

5 Ponovo dajem reč Tužiocu.

6 GĐA. WYLER: [Prevod]

7 P. Svedoče, sada hoću da kažem nešto, pozivam se na stranicu
8 25 radne verzije transkripta, red 16, i tu se kaže da je vašeg
9 oca zlostavljao Pjeter Shala. Da li vam je otac ikada rekao da
10 li je razgovarao sa Pjeterom Shalom kada je bio zatočen u
11 Kukešu?

12 O. Da. Pjeter Shala je pokrenuo taj razgovor na tu temu. On

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 30

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 31

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 32

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 P. Svedoče, kako ste saznali da je vaš otac pušten?

5 O. Saznao sam od moje majke da je moj otac pušten. Ona je
6 mene nazvala tog dana kada je on pušten.

7 P. Da li ste samo razgovarali sa majkom tog dana?

8 O. Prvo sam razgovarao sa majkom, a onda, posle toga sam
9 kratko razgovarao i sa mojim ocem. Pitao sam ga kako je, rekao
10 je da je dobro. To je bio jako kratak telefonski poziv, možda
11 jedno 3, 4 minuta je trajao.

12 P. A, koliko vam je poznato, kad je vama otac rekao da je
13 dobro, da li je to bilo tačno?

14 O. Pa, nisam mu verovao, pravo da vam kažem, ali nisam hteo
15 da ga baš -- da insistiram na tome.

16 P. Želim sad da vam postavim nekoliko pitanja o tome šta ste
17 vi приметили, ako ste išta приметили na njemu?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja
19 gledam na sat, skoro će 11:00h, tako da mislim da smo mi
20 završili sa jednom temom, pa bi možda mogli posle pauze da
21 nastavimo sa ovim pitanjima, ako vam to odgovara.

22 GĐA. WYLER: [Prevod] Da, da. Hvala vam.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što
24 napustimo sudnicu, postoji jedna formalnost. Moramo da
25 odredimo broj za kartu, koju je Svedok upravo obeležio.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 33

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da, Časni Sude. karta koju je
2 upravo obeležio Svedok, će dobiti broj REG 00094 i ukratko, i
3 ubrzo ćemo je učitati u program *Legal Workflow*.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

5 Mi sada idemo na pauzu, vratićemo se u 11:30h i tada će
6 Tužilac nastaviti glavno ispitivanje ovog Svedoka.

7 Ja sada molim Sudskog poslužitelja da Svedoka isprati iz
8 sudnice. Zahvaljujem.

9 Zahvaljujem Sudskom poslužitelju, idemo na pauzu od pola
10 sata.

11 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

12 --- Pauza u 10:59h

13 --- Nastavak sa radom u 11:30h

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možemo da
15 nastavimo.

16 Molim Sudskog poslužitelja da uvede Svedoka. U
17 međuvremenu ću tražiti od strana da potvrde da li su u istom
18 sastavu. Dakle, sve strane, Tužilac, Zastupnik svedoka,
19 Odbrana, svi su u istom sastavu.

20 G. Shala, da li me čujete?

21 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
22 da. Dobro vas čujem.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

24 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 34

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 dobrodošli, da li me dobro čujete?

2 SVEDOK: [Prevod] --

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

4 Nastavićemo sa ispitivanjem Tužioca.

5 Dajem reč Tužiocu. Izvolite.

6 GĐA. WYLER: [Prevod] Hvala vam.

7 P. Svedoče, pre pauze, vi ste govorili o telefonskom
8 razgovoru sa ocem, i referenca je radna verzija transkripta,
9 na stranici 30, redovi 19 do 21.

10 O. Da.

11 P. I vi ste onda -- kada ste vi sledeći put videli oca,
12 nakon što je on pušten?

13 O. Prvi put kada sam video oca posle događaja, je bilo 1999.
14 Godine, dakle, u decembru 1999. godine.

15 P. A, da li je vaš otac bio drugačiji u odnosu na to kakav
16 je bio pre nego što je bio otet?

17 O. Da, bio je veoma drugačiji.

18 P. Na koji način?

19 O. Ranije je bio fizički jak, ali izgubio je na težini i
20 delovao mi je slabo.

21 P. Vi govorite o njegovom fizičkom stanju. Da li ste još
22 nešto primetili kada je u pitanju njegovo fizičko stanje?

23 O. Da, da. Govorim o njegovom izgledu i fizičkom stanju.

24 P. A, da li ste primetili još nešto u vezi njegovog fizičkog
25 stanja?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 35

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 O. On je na licu ovde imao rasekotinu. Čim sam ga video,
2 primetio sam tu rasekotinu na licu, a dan kasnije mi je
3 ispričao šta mu se desilo, pokazao mi je druge ožiljke,
4 tragove opekotina od cigareta, pokazao mi je na nozi mesto gde
5 je imao bolove.

6 P. A, osim što je bio drugačiji u fizičkom smislu, da li je
7 bilo promena u njegovom karakteru?

8 O. On je i dalje bio osoba koja je i pre bila kada je reč o
9 njegovom karakteru, ali je u stvari bio slomljen fizički, bio
10 je slab.

11 P. Kad kažete da je bio slomljen, kako ste primetili da je
12 bio slomljen?

13 O. Pa, primetio sam to, zato što bih ga često zatekao kako
14 je zamišljen. Jednostavno, kako mu lutaju misli.

15 P. Da bi to bilo jasno u zapisniku, vi od dana kada je
16 pušten, do decembra 1999. godine, vi niste videli svoga oca.
17 Da li je to tačno?

18 O. Da, tako je. Nisam ga video u tom periodu.

19 P. A, ako -- na koji način je otmica vašeg oca i sve ono
20 kroz šta je prošao za vreme zatočeništva u Kukešu, uticalo na
21 vas i na vašu porodicu?

22 O. Pa, to je uticalo na naš život. Mi nikada nismo pomislili
23 da ćemo jednog dana proći kroz maltretiranje te vrste.

24 Porodica to nije zaslužila. Ako govorimo o doprinosu Kosovu,
25 mi smo dali veći doprinos od mnogih koji su bili u tom logoru

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 36

Ispituje gđa. Wyler

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 u Kukešu. Ovo je bilo nama jako teško. Bilo nam je jako teško
2 da se s tim pomirimo.

3 P. Shvatila sam da ste rekli u množini da su sve vas
4 maltretirali. Možete li malo detaljnije da nam nešto kažete o
5 tome?

6 O. Pa, zbog zlostavljanja našeg oca, i mi kao porodica smo
7 takođe bili zlostavljani. Zbog dorpinosa, koji smo mi dali pre
8 rata, moja mama je bila [BRISANO]. Ona je 7 godina radila u
9 [BRISANO], a nije tada primila nikakvu platu za svoj
10 rad. Ona je to uradila za Kosovo, za dobrobit Kosova. I moja
11 sestra takođe.

12 P. Govorili ste o svojoj sestri, o majci. A, kako je sve to
13 uticalo na vas?

14 O. Ja sam patio zbog toga i bio sam razočaran radnjama nekih
15 ljudi u Kukešu. Nisam očekivao da će se dogoditi tako nešto.
16 Kao što sam rekao, kao porodica, mi smo doprineli albanskoj
17 zajednici. U tom kraju, zbog načina na koji smo živeli,
18 doprineli smo u pogledu sporta, obrazovanja, davali smo primer
19 svojim načinom života. Nikada se nismo žalili ni na šta u tom
20 kraju gde smo stanovali, ali te osobe koje su to uradile su
21 bile iz drugog kraja, zato što u području gde smo mi živeli,
22 bilo je boraca za slobodu, bilo je ljudi koji su se žrtvovali
23 i mi njih poštujemo i veoma cenimo. Dakle, mi smo hteli da
24 budemo jedni od njih, ali zbog onoga što se desilo mom ocu, mi
25 nismo mogli da im se priključimo. Dakle, svako ko živi u --

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Poluzatvorena sednica)

Strana 37

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 svi koji žive u našem kraju gde smo mi živeli, to znaju.

2 P. Hvala vam g. Svedoče.

3 GĐA. WYLER: [Prevod] Časni Sude, mi nemamo više pitanja

4 za ovog Svedoka.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem

6 vam.

7 G. Svedoče, Specijalizovani Tužilac je završio sa glavnim

8 ispitivanjem. Mi ćemo sada dati reč Zastupniku žrtava.

9 Izvolite.

10 G. LAWS: [Prevod] Zahvaljujem.

11 Ja imam samo jednu kratku temu za poluzatvorenu sednicu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da

13 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

14 [Poluzatvorena sednica]

15 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Poluzatvorena sednica)

Strana 38

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Poluzatvorena sednica)

Strana 39

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14 [Javna sednica]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
16 zasedanju.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 Izvolite, imate i dalje reč.

19 G. LAWS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

20 P. G. Svedoče, u periodu dok je vaš otac bio zatvoren u
21 Kukešu, da li ste znali da je on bio otet i da je zatvoren?

22 O. Znao sam.

23 P. Hteo sam da vas pitam, kako ste se vi u to vreme osećali
24 u vezi sa time što se događalo sa vašim ocem?

25 O. Bio sam veoma zabrinut. Brinuo sam se, patio sam od

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 40

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 nesanice, tražio sam pomoć na sve strane. Pokušavao sam da
2 pronađem oca. To su bili vrlo teški neprijatni dani, tih 12,
3 13 ili možda 15 dana. Ne sećam se više tačno koliko je to dugo
4 trajalo.

5 P. Hvala. A, što se tiče dejstva koje je to sve imalo na
6 vašeg oca, ispričali ste nam o tome kakve je fizičke posledice
7 je on pretrpeo, kada ste ga videli i mislim da ste upotreбили
8 reč "slomljen", kada ste ga opisali. Hteo sam konkretno da vas
9 pitam i na psihičke, za psihičke posledice i da li ste u tom
10 smislu primetili kod njega neke promene?

11 O. Jesam, primetio sam. Bio je lucidniji, odn. poslušniji.
12 To nije bila njegova uobičajena priroda ili priroda njegovih
13 reakcija, kako bi se on obično ponašao, ali bio je na neki
14 način i pametniji.

15 P. Zamoliću vas da mi pomognete da ovo bolje razumem, jer
16 možda nije baš lako da se sve precizno prevede.

17 Da li je to što je vaš otac bio zatočen u Kukešu, po
18 vašoj oceni imalo psihičke posledice po njega?

19 O. On je bio u vrlo teškom duševnom stanju. Bio je stalno
20 zamišljen, ponekad bi zurio u nešto bez ikakve reakcije. To je
21 nešto što sam primetio, a to mu se nije ranije dešavalo.

22 P. Da li vam je poznato, da li mu se ritam spavanja promenio
23 i kako se osećao preko noći?

24 O. Za to sam samo čuo od svoje majke, da je vikao u snu
25 tokom noći i pominjao neka imena, da bi se naglo budio i da se

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 41

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 to sve često dešavalo.

2 P. Da li je vaš otac bio u stanju da ponovo radi, pošto su
3 ga pustili iz Kukeša?

4 O. Pre rata, on je uvek obavljao neke fizičke poslove po
5 kući i na imanju, a posle puštanja na slobodu, to više nije
6 bio u stanju da radi.

7 P. Da li je posle puštanja iz Kukeša bio zaposlen i primao
8 platu?

9 O. Nije.

10 P. Kako je to uticalo na vašu porodicu u ekonomskom smislu?

11 O. Naša situacija i uslovi života, bili su veoma teški posle
12 rata. Ja sam pomagao porodicu i izdržavao sam ih, sve dok nisu
13 bili u mogućnosti da sebi obezbede neki izvor prihoda, da
14 pronađu posao.

15 P. Ne moramo da čujemo sada od vas nikakve pojedinosti, niti
16 to u kojoj ste državi vi u to vreme živeli. Već smo čuli od
17 vas da ste se vi bili preselili u jednu drugu državu, i da ste
18 tamo pokrenuli svoj 'biznis', da li je to tačno?

19 O. Jeste.

20 P. I, stoga ste bili u mogućnosti da finansijski pomažete
21 svoju porodicu?

22 O. U to vreme još nisam imao svoj 'biznis'. Hoću reći, tada
23 kada je mojoj porodici bila potrebna podrška. Ja sam bio
24 zaposlen u jednoj firmi.

25 P. Da li ste ih vi novčano pomagali od svoje plate koju ste

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 42

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 primali kao zaposlen?

2 O. Da. Koristio sam tu svoju zaradu. Radio bih tamo po 20
3 sati i onda bih podržavao, odn. pomagao svoju porodicu.

4 P. I, koliko je ta vaša ekonomska podrška, novčana pomoć
5 vašoj porodici trajala?

6 O. Mislite samo na mene? Pa ja sam živeo sam do 2002.
7 godine, a onda mi se pridružio i moj najmađi brat i on mi je
8 pomagao, a kasnije je kod nas došao i treći brat, a na kraju
9 nam se pridružio i najstariji brat.

10 P. Da li su oni mogli da se uključe u taj posao koji ste vi
11 započeli u drugoj državi?

12 O. Da, kasnije.

13 P. Hteo sam da vas pitam samo to, koliko ste dugo vremena vi
14 slali novac svojoj porodici, majci i braći i sestrama?

15 O. Do 2008. Sve što sam zarađivao u toj drugoj zemlji, slao
16 sam njima na Kosovo.

17 P. U redu, hvala, g. Svedoče.

18 G. LAWS: [Prevod] Nemam daljih pitanja za vas.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Sada se okrećem Odbrani. Da li ste spremni da započnete
21 unakrsno ispitivanje?

22 G. AOUINI [Prevod] Hvala, Časni Sude, da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda
24 ću obavestiti Svedoka o tome.

25 G. Svedoče, sada ću dati reč Zastupniku Odbrane, koji će

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 43

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 vam postaviti još dodatnih pitanja.

2 Izvolite, imate reč.

3 G. AOUIINI [Prevod] Hvala, Časni Sude.

4 Unakrsno ispituje g. Aouini:

5 P. Dobar dan, Svedoče.

6 O. Dobar dan.

7 P. Kao što je rekla gđa. Predsedavajući Sudija, kada nas je
8 predstavljala na početku današnjeg zasedanja, ja sam jedan od
9 advokata Odbrane, jedan od Branilaca g. Shale, i ja ću vam
10 postaviti neka pitanja, da bismo razjasnili neke delove vašeg
11 svedočenja i određene teme. Da li vam je to jasno?

12 O. Jasno mi je.

13 P. Hvala.

14 G. AOUIINI [Prevod] Časni Sude, ako mi dozvolite, ja bih
15 postupio na sledeći način. Predočio bih Svedoku određene
16 stavke njegovog svedočenja iz transkripta, navodeći
17 odgovarajuće reference, i zamolio Svedoka da te stvari
18 potvrdi, a onda bih iskoristio jedan dokument efikasnosti
19 radi, da bih se bavio nekim konkretnim pitanjima iz istog tog
20 dokumenta, ond iz tog odlomka.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To mi zvuči
22 odlično organizovano. Hvala.

23 G. AOUIINI [Prevod] Hvala, Časni Sude.

24 P. G. Svedoče, ranije danas govorili ste o jednom incidentu,
25 koji se odigrao 1998. godine, da li je to tačno?

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 44

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 O. Tačno je.

2 P. Rekli ste takođe, da vi u to vreme niste bili na Kosovu i
3 da ste saznali za taj incident neko vreme pošto se on dogodio.
4 To je zabeleženo na strani 18, u redu 22 današnjeg
5 transkripta, da li je to tačno?

6 O. Tačno je.

7 P. Takođe ste nam rekli, da je vaš otac čuo ime Pjetera
8 Shale, u vezi sa tim incidentom, u vreme kada je bio otet i
9 odveden u kukes. To je zabeleženo na strani transkripta 21, u
10 redovima 7 do 12.

11 Da li to potvrđujete?

12 O. Možete li molim vas da ponovite pitanje?

13 P. Evo, pitanje glasi ovako: rekli ste nam da je vaš otac
14 čuo za ime Pjetera Shale u vreme kada je bio otet, i da mu je
15 Pjeter Shala lično rekao da je on bio taj?

16 O. Tako je.

17 G. AOUINI [Prevod]

18 P. Dodatna referenca na tu činjenicu, da je direktni izvor
19 ovog saznanja bio Pjeter Shala lično, je ono što je rečeno na
20 -- i zabeleženo na strani 19, u redu 15. Ali, sad smo čuli i
21 svedokovu potvrdu. [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 45

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 P. Hvala g. Svedoče. Da li se sećate, da ste prošle godine,
5 otprilike u ovo doba godine, dali jednu izjavu istražiteljima
6 Tužilaštva ovog suda?

7 O. Svakako se ne sećam da li sam baš to rekao.

8 P. Da li se sećate, da su istražitelji Tužilaštva, naše
9 kolege iz suda obavile jedan razgovora sa vama prošle godine?

10 O. Da, da.

11 P. Svedoče, da li se sećate, da ste njima tada naveli druge
12 informacije, u vezi sa izvorom vašeg saznanja, za ime Pjetera
13 Shale i trenutka kada ste saznali da je to bio Pjeter Shala i
14 da ste to rekli tokom tog razgovora sa njima?

15 O. Možete li molim vas, da ponovo ponovite pitanje, da bi mi
16 ono prevedeno, jer nisam sve dobro razumeo?

17 P. Da li ste tokom tog razgovora sa mojim kolegama iz
18 Tužilaštva kazali nešto drugo u vezi sa trenutkom kada je vaš
19 otac čuo to ime, Pjeter Shala Shala, da je Pjeter Shala bio
20 taj?

21 O. Nisam ja to rekao. Tad sam rekao isto ono što tvrdim i
22 sada. On lično je to rekao.

23 G. AOUINI [Prevod] Gđo. Predsedavajuća, uz vaše
24 dopuštenje, prikazali bismo prethodnu izjavu ovog Svedoka.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo

1 izvolite.

2 G. AOUIINI [Prevod] ERN broj je ERN 105290, strana 11 u
3 verziji na engleskom jeziku, redovi 3 do 8. To je prvi pasus.

4 PREVODILAC: [Prevod] [Ispravka prevodioca] na strani
5 transkripta 42 u redu 20, trebalo bi da stoji: "Svakako bih se
6 sećao da sam dao izjavu."

7 G. AOUIINI [Prevod] Treba nam strana 11 na engleskom. Evo,
8 to je sada na ekranu, a sada ću za trenutak dati i referencu
9 na verziju na albanskom jeziku. U pitanju je strana 12, redovi
10 1 do 13, odn. još preciznije od 3 do 13.

11 G. Svedoče, pročitacu vam jedan pasus.

12 "To je bilo kasnije. Dakle, ja sam na Kosovu ostao samo
13 par nedelja, ali moj otac je imena saznao kasnije.

14 "Znači vi ste za ta imena saznali od svog oca, pošto ste
15 -- da li je to bilo posle 1999., ili pre nego što ste se
16 vratili na Kosovo? Izvinjavam se, nisam vas razumeo?"

17 Odgovor u redu 8:

18 "To je bilo posle 1999. godine."

19 Da li se sećate tog pasusa, g. Svedoče?

20 O. Mislite na ovo što je u redu 7, zar ne?

21 P. Izvinite, ali na koji broj sada mislite, u kojoj verziji?

22 O. Mislim na pitanje.

23 P. Da, a vaš odgovor je u redu 9, u verziji na albanskom
24 jeziku.

25 O. Da.

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 47

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 P. Da li biste se složili sa mnom, da su vas ovde konkretno
2 pitali za ime Pjetera Shale, izvinite, samo mi dozvolite da
3 vam postavim pitanja do kraja.

4 O. Da.

5 P. Da li potvrđujete, da se ovo odnosilo na incident iz
6 1998., i takođe na Pjetera Shalu, to je moje pitanje?

7 O. Da.

8 P. Da li potvrđujete, da ste se prvi put posle rata, vratili
9 na Kosovo u decembru 1999. godine?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
11 možemo li samo da razjasnimo o kojim imenima govorimo, jer za
12 zapisnik svi smo mi pročitali ovu izjavu, ali mislim da je i
13 Svedoku teško da prati, a i nama je teško da razumemo, šta
14 tačno želite da čujete od Svedoka. Potreban nam je određeni
15 kontekst?

16 G. AOUINI [Prevod] U redu, Časni Sude, ja se slažem sa
17 vama.

18 Vratimo se zato jednu stranu unazad, na stranu 10, u
19 verziji na engleskom jeziku, pa na pitanja i odgovore koji se
20 nalaze pri dnu strane, baš ovo što je sada na ekranu, a na
21 albanskom jeziku, takođe, treba da se vratimo jednu stranu
22 unazad i baš na ovaj deo. Da. hvala najlepšte.

23 Pročitaću još jedan odlomak radi jasnoće, Časni Sude.

24 P. "Kada je reč o drugim imenima, to je bilo kasnije. u to
25 vreme oni ih nisu znali, ali kasnije je moj otac saznao za

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 48

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 imena još nekih od njih."

2 Pitanje u redu 14: "Da li se danas sećate, koja su to
3 druga imena koja je vaš otac saznao, ljudi koji su bili deo te
4 grupe?"

5 Odgovor: "Pomenuo je ime Shala, Pjeter Shala, kao i Mal
6 Pipi, ne znam kako se on stvarno zvao, ali tako su ga tamo
7 nazivali, Mal Pipi."

8 Pitanje: "Razumem. A, da li se sećate kada je vaš otac,
9 pre svega, da li ste vi lično saznali ta imena, direktno od
10 svog oca. Da li vam je vaš otac saopštio ta dva imena, Pjeter
11 Shala i Mal Pipi, ili ste to čuli od nekog drugog?"

12 Odgovor, u redu 23: "Čuo sam to od oca. Direktno od
13 njega."

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
15 ja bih dodala i ono što je u redu 10 i 11, gde pitanje glasi:

16 "Da li vam na pamet padaju još neka imena tih članova,
17 odn. pripadnika OVK, koji su napali vašu porodičnu kuću, pa u
18 vezi sa tim incidentom."

19 Jer inače, bez toga, samo se pominju imena i izvori, a
20 mislim da je za Svedoka važno, da mu se jasno ukaže, na koji
21 događaj se misli. Govorimo o napadu na vašu kuću g. Svedoče.

22 I sada ću opet dati reč Branioču.

23 SVEDOK: [Prevod] Da, da.

24 G. AOUINI [Prevod]

25 P. On je to sada i potvrdio.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 49

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 P. G. Svedoče, koliko mi ovde razumemo, vi ste rekli da je
2 vaš otac saznao za to ime posle rata, ne posle rata, već posle
3 vaše posete u decembru 1999. godine i da vam je to tada rekao.

4 Da li i vi potvrđujete takvo razumevanje ovog dela vaše
5 izjave?

6 O. Moj otac mi je pomenuo to ime, tog lica, tada u to vreme
7 kada sam došao na Kosovo.

8 P. U ovoj izjavi se tvrdi, da je vaš otac to saznao tek
9 tada, i da vam je zatim to i ispričao. Da li se slažete sa
10 mnom da je to tako?

11 O. Da. Moj otac mi je rekao njegovo ime.

12 Časni Sude, ako mi dopustite.

13 P. Pa ja sam.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Izvinjavam se što upadam u reč,
15 ali, možda bi bilo najbolje da Svedok skine slušalice.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da on
17 mora sada da napusti sudnicu.

18 Molim Poslužiteljku da izvede Svedoka iz sudnice.

19 G. Svedoče, sada ćemo vas zamoliti da na kratko izađete.

20 SVEDOK: [Prevod] U redu, hvala.

21 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite, g.
23 Tužioče.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Mislim da je Odbrana selektivna,
25 jer izdvaja ove delove izjave Svedoka, pošto ima i drugih

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 50

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 delova izjave u kojima Svedok konkretno govori o tome šta mu
2 je otac rekao, koje informacije je saznao dok je bio u Kukešu.

3 Tako da, mislim da ako se postupa na ovaj način, Svedok
4 može da se zbuni. Branilac mu čita neke delove izjave, ali ne
5 ono što sledi posle toga, a Svedoku možda treba osvežiti
6 sećanje u vezi sa svim tim, pa mu tek onda postaviti pitanje,
7 jer na strani 24, a mislim da Branilac to ne uzima u obzir
8 tokom svog ispitivanja, stoji još nešto drugo što je
9 relevantno. Kao što sam rekao, to što je na strani 24 je
10 konzistentno sa onim što je Svedok izjavio danas.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislite na
12 strani 24, prethodne izjave?

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Tako je Časni Sude.

14 G. AOUBINI [Prevod] Izvinjavam se, ali ovo nije korektno.
15 Moj cenjeni kolega imaće priliku, da izvede dodatno glavno
16 ispitivanje, ukoliko želi. Ja nisam Svedoku predočio ništa što
17 nije korektno ili nije tačno. Ja sam mu sasvim korek -- sasvim
18 konkretno pročitao deo njegove izjave, i zamolio ga da to
19 prokomentariše i potvrdi.

20 Hteo sam da potvrdi sa njim, je da je to taj događaj, gde
21 se govorilo o imenima, o identifikaciji, na osnovu imena, odn.
22 po imenu, i o trenutku u kome se to desilo. Ovo je transkript
23 snimljenog razgovora. To su doslovno svedokove reči, a moj
24 kolega smatra da tu nema nikakve nekonzistentnosti. Možda se
25 oko toga on i ja nećemo složiti, ali on ima priliku da kasnije

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 51

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 Svedoku postavi dodatna pitanja.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je
3 Tužilac ponovo na nogama, pa će nam reći šta on misli.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Ja sam samo želeo da za zapisnik
5 kažem, da je g. Aouini rekao Svedoku: "Da li se sećate da ste
6 dali drugačije informacije o izvoru saznanja da se radilo o
7 Pjeteru Shali i o trenutku u kome ste to saznali tokom ovog
8 razgovora koji je sa vama obavljen.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Na šta tačno
10 sada mislite?

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Izvinjavam se, to je na --
12 zabeleženo na strani 42, u redovima 24 i dalje.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo
14 trenutak.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] -- Današnjeg transkripta.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Znači,
17 strana 42.

18 G. DE MINICIS: [Prevod] 42.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A red?

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Red 24.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Različite informacije. Ja ne mogu
23 da se složim sa tom činjenicom, da je on navodno dao drugačije
24 informacije Tužilaštvu, jer mislim da se na osnovu ove njegove
25 izjave, ne može tvrditi da je on u to vreme izneo drugačije

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 52

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 nekakve drugačije informacije.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja nisam
3 želela da vas prekidam g. Branioče, ali mislim da je vaš
4 pristup mogao da bude drugačiji. Naime, da, da mu predočite
5 njegovu izjavu, jer tu su -- tu je već neki zaključak, pa
6 nisam htela da vas prekidam, već sam vas pustila da postupite
7 kako želite, ali sam videla kako dolazi do onoga što je
8 usledilo, jer to je prethodno prevedeno. Mogla bi se uzeti
9 pretnodna izjava, pa će reći: "Dobro, evo na 11 strani
10 prethodne izjave u redu 4, na primer on kaže: "Moj otac je to
11 kasnije saznao", a onda konkretnije pitanje.

12 Tek kasnije će uslediti šta mi o tome mislimo, ali koja
13 su ta pitanja koja ste hteli da postavite. Sad to mora da se
14 konkretizuje, jer moramo da nastavimo sa radom. Koja ste
15 pitanja hteli da postavite Svedoku?

16 G. AOUINI [Prevod] Završio sam. Već sam mu postavio ta
17 pitanja.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne. ovo
19 je moje pitanje za vas. Želim da vam dam reč da pitate ono što
20 vam je potrebno u svrhu vašeg unakrsnog ispitivanja .

21 G. AOUINI [Prevod] Mi se trudimo maksimalno, Časni Sude.
22 Juče sam pročitao ovu izjavu i on je u toj izjavi rekao nešto
23 suprotno ili drugačije od ovoga. Ja sam postupio tako što mi
24 je rečeno da mu upravo postavim pitanje. To sam upravo uradio
25 danas, tako da pokušavam da se držim vaših smernica što bolje

1 mogu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Moje
3 smernice ne treba da impliciraju da već iznosite svoj
4 zaključak u okviru pitanja. Ja vam nikad ne bih dala takvu
5 smernicu.

6 Ono što želim, jeste da postavite otvoreno pitanje, a
7 sada vas pitam koja pitanja želite da postavite Svedoku sada.
8 To mi je važno, jer mi nije sasvim jasno.

9 Šta želite da saznate od njega?

10 G. AOUIINI [Prevod] Gđo. Predsedavajuća, pa u izjavi se tu
11 vidi, ja mislim da to svako može da vidi, da je njegov otac to
12 saznao kasnije, posle 1999. godine. To se kaže u ovom delu
13 izjave, da njegov otac nije znao za Pjetera Shalu, na osnovu
14 toga što je radio kao policajac i da u suštini, ovde pri
15 kraju, piše da je Pjeter Shala kasnije došao iz Hrvatske.

16 To su dakle pitanja. Ukoliko želite vi to da ga pitate,
17 gđo. Predsedavajuća možete i vi, a možemo i mi.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja nikada
19 nisam sugerisala da ću ja da mu postavim pitanja, tako da, ne
20 treba da ulazimo u raspravu oko toga.

21 G. Branioče, molim vas nastavite sa ispitivanjem, a ako
22 ima razloga da se nešto još dalje rasčisti oko toga šta
23 pitate, onda ćemo tako i postupiti. Ali, s moje strane,
24 sugestija za vas, bila bi da budete što konkretniji prilikom
25 ispitivanja, jer ako postaljate neko opšte pitanje, onda možda

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 54

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 nećete dobiti dovoljno konkretan odgovor od Svedoka.

2 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim sada

4 Sudsku poslužiteljku da ponovo uvede Svedoka u sudnicu.

5 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam

7 vas, Svedoče.

8 G. Svedoče, Branilac će nastaviti sa ispitivanjem.

9 Izvolite, imate reč.

10 G. AOUINI [Prevod] Hvala, Časni Sude.

11 P. G. Svedoče, imam još dva pitanja u vezi sa ovim

12 dokumentom. Vi kažete, da vaš otac nije poznavao Pjetera Shalu

13 na osnovu svog rada kao policajac, zar ne? Da li to

14 potvrđujete?

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,

16 otvoreno pitanje molim, zašto bi bilo šta potvrdio? Da li je

17 vaš otac znao?

18 SVEDOK: [Prevod] Ne.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne,

20 sačekajte. Ne počinje se pitanje rečima "da li vi

21 potvrđujete", "da li je vaš otac znao". Ne želimo da čujemo

22 odgovor u pitanju.

23 G. AOUINI [Prevod]

24 P. G. Svedoče, da li je vaš otac znao ime -- poznavao ime

25 Pjetera -- Pjeteru -- Pjetera Shale, ili poznavao osobu

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 55

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 Pjetera Shalu, ili Ujku na osnovu svog rada kao policajac. Da
2 ili ne?

3 O. Ne. Nikada ranije.

4 P. Hvala. G. Svedoče, ranije ste nam rekli da ste se
5 raspitivali i navešću referencu o osobi koja ima nadimak Ujku.
6 To je na stranici 21, u redovima 18 do 20 današnjeg
7 transkripta.

8 Moje pitanje je sledeće: Kakve informacije ste saznali,
9 šta ste saznali kada ste se raspitivali o tome, odakle je
10 došao taj komandant Ujku?

11 O. Neki ljudi su mi rekli da je on bio tamo. Međutim, u selu
12 u kom je živela moja porodica, on jeste tamo bio. Jedna osoba
13 mi je rekla da je došao iz Hrvatske. Jedna osoba mi je rekla
14 da je bio tamo pre rata.

15 P. Hvala, g. Svedoče.

16 G. AOUINI [Prevod] Nije mi više potreban ovaj dokument.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Proveravam
18 referencu, ali možete da nastavite.

19 G. AOUINI [Prevod]

20 P. G. Svedoče, rekli ste nam da ste saznali da su vašeg oca
21 oteli, da ste to saznali nakon rata. To je stranica 22, red 23
22 do strane 23, red 10. I, vi ste međutim Zastupniku žrtava
23 naveli jedan drugi podatak, a to je da ste vi znali da je vaš
24 otac otet u vreme dok je još bio otet.

25 Možete li da potvrdite to, da ste znali da je vaš otac

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 56

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 otet, da ste to znali neposredno nakon što je on otet u
2 Albaniji -- da ste saznali za to neposredno nakon što je on
3 otet u Albaniji.

4 O. Da, to mi je majka rekla.

5 P. Hvala. Kako ste reagovali, šta ste uradili iz
6 inostranstva, kada ste čuli za to. Da li ste stupili u kontakt
7 s nekim, da saznate više o tome ili da zatražite pomoć?

8 O. Stupio sam u kontakt s nekim poznanicima, ljudima koje
9 sam ja poznavao ili koji su poznavali mog oca. Ljudi koji su
10 znali kakav je on čovek, ali nisam bio uspešan u tim
11 pokušajima da stupim u kontakt s njima.

12 P. Da li poznajete Salija Cekua?

13 O. Poznajem ga.

14 P. Možete li nam reći u kakvom ste odnosu s njim?

15 O. [BRISANO]

16 [ispravka prevodioca] -- [BRISANO]

17 P. Da li ste stupili u kontakt s njim, a u vezi otmice vašeg
18 oca?

19 O. Ne, nisam.

20 P. Na stranici 24, red 8, pomenuli ste Bashkima Lamu. Da li
21 lično poznajete tog čoveka, Bashkima Lamu?

22 O. Ne, ne poznajem ga.

23 P. Da li poznajete njegovu braću?

24 O. Ne.

25 P. Da li ste pokušali da stupite u kontakt s nekim iz -- s

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 57

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 nekim od prijatelja, ili od porodice Bashkima Lame, kada ste
2 saznali da je on bio uključen u otmicu vašeg oca?

3 O. Da.

4 P. Na koji način ste stupili -- pokušali da stupite u
5 kontakt?

6 O. Pokušao sam da mu kažem da je njegov brat uključen u
7 otmicu i da šta god da se desi mom ocu, ja ću tražiti od
8 njegove porodice da mi položi račune.

9 P. Moje pitanje je sledeće. Na koji način ste stupili u
10 kontakt, putem telefona ili na neki drugi način?

11 O. Telefonom. Poslao sam nekoga tamo da obavesti njegovu
12 porodicu

13 P. Da li imate -- da li znate kako se zove njegov brat?

14 O. Ne, ne znam.

15 P. I, kakav ste odgovor dobili gospodine?

16 O. Nije bilo odgovora.

17 P. Preći ću na jednu drugu temu. Da li vam je otac nakon što
18 ste se sreli s njim, govorio o novinaru ili istražitelju koji
19 se zove Mike, ili Michalel?

20 O. Ne.

21 P. Da li vam je otac u bilo kom trenutku rekao nešto o
22 'Žutoj kući'?

23 O. Ne, nikada.

24 P. Da li je vaš otac pominjao žuti Mercedes?

25 O. Mislite -- hoćete li reći da je moj otac imao žuti

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 58

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 Mercedes ili šta?

2 P. Ne. kada vam je otac govorio o tom incidentu, i kako su
3 ga oteli u Albaniji, da li je pomen -- da li je pominjao žuti
4 Mercedes?

5 O. Da -- Ne, ne. Ne meni, nikada. Ne.

6 P. Dakle, kad kažete "ne", hoćete reći da nije pominjao?
7 Samo da bude jasno zbog zapisnika.

8 O. Nikada nije pominjao žuti Mercedes. Danas prvi put čujem
9 za taj Mercedes.

10 P. Gospodine, kada vam je otac govorio o tim događajima i
11 šta mu se desilo u Albaniji, da li je pominjao čoveka po imenu
12 Gani Shehu?

13 O. Ne.

14 P. Da li poznajete Blerima Isufaja?

15 O. Blerima Isufaja? Ne poznajem ga lično.

16 P. Da li znate u kakvom je odnosu bio sa vašim ocem?

17 O. Imali su dobar odnos. Nikad nije bilo nekih problema, ali
18 ja ga lično ne poznajem.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
20 kako bismo mi mogli da pratimo, da li biste mogli da nam date
21 kontekst za ova pitanja, kako bismo razumeli o čemu govorite?

22 G. AOINI [Prevod] Da, ja mogu to da kažem i u prisustvu
23 Svedoka uopšteno.

24 To su imena koja su navedena u glavnom svedočenju koje
25 treba da usvojite u spis. I mi želimo sada da proverimo na

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 59

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 koji način su oni bili uključeni u, da ne kažem tu priču, ali
2 u događaje koji su se odigrali i na koji način su povezani sa
3 mestima i stvarima koje se pominju u izjavi, tako da smo
4 želeli da sa ovim Svedokom vidimo kako on vidi te stvari, kako
5 bi sve to moglo da se uzme u obzir, prilikom konačne ocene
6 njegovog iskaza.

7 To je smisao.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

9 G. AOUINI [Prevod]

10 P. Puno hvala, g. Svedoče. I sada ću preći na poslednji niz
11 pitanja.

12 Da li se sećate da ste bili u kontaktu više puta sa
13 članovima Tužilaštva, pre nego što ste se sa njima sastali za
14 potrebe informativnog razgovora.

15 O. Kada, ako mi možete reći, u kom razdoblju?

16 P. [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 SVEDOK: [Prevod] A, to je dovoljno.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne bih
21 pominjala datume. Ako želite da to učinite, možemo preći, ali
22 na poluzatvorenu sednicu.

23 G. AOUINI [Prevod] Mislím da je Svedok rekao da nema
24 potrebe za to. to su datumi beleški.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne želimo da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 60

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 imamo datume kada je uziman -- uzimana izjava.

2 G. AOUINI [Prevod]

3 P. Bez navođenja konkretnih datuma, da li se sećate da ste
4 obavljili telefonske razgovore, ili stupali u kontakt?

5 O. A, u vezi sa?

6 G. AOUINI [Prevod] Mogu li da predočim dokument? Ja bih
7 pročitao jedan manji deo iz tog dokumenta?

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

9 G. AOUINI [Prevod] To je ERN 106493. Dokument ima samo
10 jednu stranu. Budući da se to ne emituje za javnost, ja bih
11 hteo da Svedok pročita poslednji stat -- stav, i da nam
12 potvrdi sadržaj tog stava, a onda bih zatražio da se dokument
13 usvoji u spis kao dokazni predmet.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda bih da
15 radije pređemo najpre na poluzatvorenu sednicu, da vi to
16 pročitate, pa da onda vodimo razgovor o tome.

17 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu, izvinjavam se.

18 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F541

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
20 sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

22 Možete da nastavite, g. Branioče.

23 G. AOUINI [Prevod] Hvala, Časni Sude.

24 P. G. Svedoče, ja ću pročitati 4. stav. U redu, sada smo na
25 poluzatvorenoj sednici.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Poluzatvorena sednica)

Strana 62

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Poluzatvorena sednica)

Strana 63

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16 [Javna sednica]Oznakatajnosti promenjena u skladu sa
17 F541 I samo trenutak da se posavetujem sa
18 kolegama. Moguće da će ovo biti kraj unakrsnog ispitivanja.

18 [Konsultacije Odbrane]

19 G. AOUIINI [Prevod] Časni Sude, nemamo više pitanja i samo
20 bih se zahvalio Svedoku.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
22 hvala. Hvala g. Branioče.

23 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
25 sada ću videti da li ćemo imati i drugi krug pitanja. Najpre

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 64

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 ću upitati Tužilaštvo da li imaju dodatnih pitanja. U redu,
2 gđo. Tužioče.

3 Odbrana, vidim da ste na nogama, tražite reč?

4 G. AOUIINI [Prevod] Izvinjavam se. Samo bih ispravio nešto
5 što je u transkriptu. Možda je potrebno da postavim pitanje da
6 se to razjasni. Stranica 52, red 18. Čini se da je odgovor
7 koji je unet suprotan od onoga što je Svedok rekao. Poznajem
8 ga ili ne poznajem ga.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
10 uključio mikrofon] "Da li poznajete nekoga po imenu Sali
11 Ceku?", a zatim u redu 18 piše: "Ne znam ga."

12 G. AOUIINI [Prevod] Ja nisam jedini u mom timu koji je čuo
13 da je Svedok rekao: "Poznajem ga." Samo to da razjasnim.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

15 G. AOUIINI [Prevod]

16 P. G. Svedoče, da li poznajete g. Salija Cekua?

17 O. Ja poznajem Salija Chekua, ali ga ne poznajem lično, čuo
18 sam za njega. [BRISANO].

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
20 hvala. Molim da se vratimo na javnu sednicu.

21 ~~{Javna sednica}~~

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

24 G. Svedoče, Odbrana je završila sa ispitivanjem. Sada ću
25 videti da li je potrebno da imamo drugi krug pitanja, pa ću

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 65

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 najpre pitati Tužilaštvo da li želi da vam postavi

2 dodatna pitanja.

3 Izvolite, imate reč.

4 GĐA. WYLER: [Prevod] Nemamo pitanja, hvala.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Da li

6 Zastupnik žrtava ima?

7 G. LAWS: [Prevod] Ne.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda neću

9 pitati Odbranu ponovo, ali --

10 G. AOUBINI [Prevod] Nemamo pitanja.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

12 Posavetovaću se najpre sa kolegama, pa ćemo videti kako ćemo

13 nastaviti.

14 [Konsultacije Sudskog panela]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,

16 strane u postupku i Zastupnik žrtava više nemaju pitanja za

17 vas, međutim, Panel ima pitanja za vas, pa vas molim da budete

18 još malo strpljivi i daću reč kolegi Sudiji Bittiju. On ima

19 nekoliko pitanja za vas.

20 Izvolite, imate reč.

21 Ispituje Sudski Panel:

22 SUDIJA BITTI: [Prevod] G. Svedoče, neće ovo dugo trajati.

23 Imam samo par pitanja i hteo bih da nešto razjasnite.

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 66

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
17 mi smo završili sa vašim svedočenjem. Vidim da klimate glavom.
18 Želim da vam se zahvalim na vašem naporu da dođete i da
19 svedočite i to će pomoći Panelu u potrazi za istinom. Mi vam
20 se zahvaljujemo.

21 SVEDOK: [Prevod] Hvala i vama.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] O svom
23 svedočenju ne trebate [sic] da razgovarate ni s [sic] kim, a
24 završiću tako što ću vam poželeti sretan put kući.

25 Sada će vas Sudski poslužitelj ispratiti iz sudnice.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-09 (Javna sednica)

Strana 67

Unakrsno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F472RED i F541

1 Hvala vam i želim vam uspešan rad.

2 [Svedok završava sa svedočenjem i napušta

3 sudnicu]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
5 se Sudskom poslužitelju.

6 E, sada da vidimo da li ima neko nešto da pokrene.

7 Tužilaštvo.

8 GĐA. WYLER: [Prevod] Ne, hvala.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

10 Zastupnik žrtava.

11 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

13 Odbrana, da li vi imate da pokrenete neka pitanja sa
14 Panelom?

15 G. AOUBINI [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude. Mi nemamo
16 nikakvih pitanja.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

18 Dakle, ako nema otvorenih pitanja, to znači da ćemo mi
19 nastaviti sa radom 1. maja u 9:30h.

20 Želim da se zahvalim stranama i Zastupniku žrtava i
21 zahvaljujem se na prisustvu Sekretara. Želim da se zahvalim
22 prevodiocima, stenografu i obezbeđenju na njihovom radu u
23 sudnici danas.

24 Rasprava se prekida.

25 --- Senica se završava u 12:47 časova